



Multicultural Cooperation Division, Oizumi Town Hall

Address: 55-1 Hinode, Oizumi-machi Phone: 0276-63-3111(ext. 261)

Fax: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

October 10th,
2022

Applying for "Gakudo Hoiku (After-School Care Program)" for FY2023 [令和5年度学童保育児童を募集します]

The town will look for children who wish to join the "Gakudo Hoiku (After-School Care Program)" from April, 2023.

If your child is currently enrolled in the "Gakudo Hoiku", you will also need to complete the necessary procedures, so please do not forget to apply. In addition, if you would like to use it only during long holidays or in the middle of the school year, please apply at that time. When applying for "Gakudo Hoiku", please make sure to apply on time. If you miss the application deadline without any special reason, you may not be able to start using "Gakudo Hoiku" from April 1st, 2023.

Application forms will be available at each "Jidokan (children's house)" from October 24th, 2022 (Mon.).

■ Eligible Children:

Primary school children in the town (as of April 1st, 2023) whose parents and other guardians are always away from home for work or other reasons are eligible.

■ Available Days:

Monday to Saturday, except National Holidays and Year End/New Year Holidays that are closing of children's houses.

■ Monthly Fee:

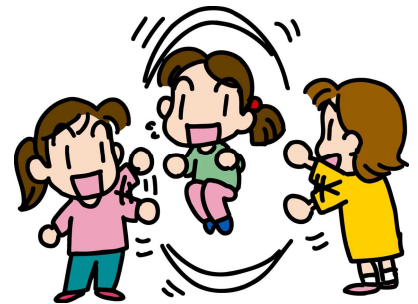
¥3,000 (¥6,000 in August) for the 1st child.

¥1,500 (¥3,000 in August) for the 2nd child,

if two children in the same household use the "Gakudo Hoiku"

Free including August for the 3rd child or more children,

if more than two children in the same household use "Gakudo Hoiku"



■ How to apply:

Fill out the application form and submit it along with required documents directly to a children's house where is in the school district of the school that your child attend.

■ Application Period:

9:00AM - 12:00Noon and 1:00PM - 5:00PM

November 1st, 2022 (Tue.) ~ December 16th, 2022 (Fri.) except Sundays and National Holidays.

※For details such as available time or required documents, please inquire of a children's house where is in the school district of the school that your child attend.

• Kita Jidokan (North Children's House) at ☎0276-63-3820

• Nishi Jidokan (West Children's House) at ☎0276-62-4689

• Minami Jidokan (South Children's House) at ☎0276-63-1721

• Higashi Jidokan (East Children's House) at ☎0276-62-0133

Nationwide Community Safety & Secure Campaign [全国地域安全運動]

From October 11th to 20th is the "Nationwide Community Safety Campaign" period.

Oizumi Police Department conducts community safety activities in cooperation with crime prevention volunteer groups and other organizations. Not only during this campaign period, but also on a daily basis, let's raise each individual's awareness of voluntary crime prevention and aim for a safe and secure community.

■ Priority Item

- Prevention of crime victimization of children and women
- Prevention of cash card fraud and other special frauds

For details, please contact the Oizumi Police Station at ☎0276-62-0110.



目次

令和5年度学童保育児童を募集します.....	1
全国地域安全運動.....	1
延長窓口、土曜窓口のご案内.....	1
税金納期のお知らせ.....	1
SDGs × 大泉町「人にやさしく環境にもやさしい」そんな暮らし.....	2
環境パネル展.....	2
大泉町プレミアム付商品券の再販売を実施します.....	2
英語とポルトガル語でニュースを放送しています.....	3
小動物の火葬.....	3
歳末たすけあい見舞金贈呈事業.....	3
デジタルぐーちょきパスポートが利用できるようになりました.....	3
日曜・祝日当番医.....	4
11月の保健カレンダー.....	4
イベント情報.....	4
ハロトレ説明会.....	4
住宅用火災警報器の取付を支援します.....	4

■ Service Hours Extension Days 【延長窓口】

Date: October 12, 19, 26

November 2, 9 (every Wednesday)

Time: 8:30 - 19:15

At: Resident Affairs Division (Jyumin-ka)
and Tax Collection Division (Shuno-ka)

■ Tax Due Date in July 【今月の税金納期】

- Property Tax (3rd Term),

- Nursing-Care Insurance Premium (4th Term)

Due Date: October 31st (Monday)

Ask the Tax Collection Division (Syuno-ka) for details if necessary.

■ Saturday Services 【土曜窓口】

Date: October 15, 22, 29

November 5

Time: 8:30 - 17:15

At: Resident Affairs Division (Jyumin-ka)
and Tax Collection Division (Shuno-ka)

- National Health Insurance Tax (4th Term)

- Long-Life Medical Care Premium (4th Term)

SDOizumi "People-friendly and Environmentally-friendly" Lifestyle

[SDGs × 大泉町「人にやさしく環境にもやさしい」そんな暮らし]

Thinking with PURA-Chan and her friends about "Things that we can do the easy way" in October -- Waste Reduction --



TAMA-Chan

How much money does Oizumi Town spend on waste disposal?



PURA-Chan

There is a lot of money spent on waste disposal, and it's paid for by the town's taxes!

■ Total amount of burnable trash in town and disposal costs

The total amount of trash (household and business) generated by the town in FY2021 was 14,690 tons, of which 13,489 tons was burnable trash. Disposal of these trash costs approx. 450 million yen per year, which is calculated to cost approx. 10,800 yen per town resident.

■ Points to reduce burnable trash

- : Drain or dry food scraps to reduce weight.
 - : Use up all ingredients when cooking, and do not leave any leftovers of the food you cook.
 - : Paper marked with a "**Paper Symbol**" is disposed of as recyclable trash.
 - : Do not buy or receive disposable items such as plastic bags, plastic spoons, etc.
- ※More details will be featured in the next month's issue.



Paper Symbol



TAMA-Chan

So, if the town reduces the amount of trash it produces, the tax money can be used to pay for various services in the town.



PURA-Chan

To reduce waste, it is important to start with the basics, such as separating recyclable waste according to the trash collection calendar and not buying unnecessary items.

For details, please contact the Environmental Development Division at ☎0276-63-3111 (ext. 561).

Environmental Panel Exhibition [環境パネル展]

Environmental Panels will be exhibited, and Recyclable waste will be collected as follows. The Panels will be continuously exhibited until November 25th, Friday.

- Date: November 6th, Sunday
- Time: 10:00 ~ 13:00
- Venue: the Town's Public Hall
- Collection of Recyclable waste



Free of charge



Free of charge



Chargable



Chargable

< Small home appliances >

Eligible items: Electronic devices, Music devices, Home appliances, and Products that use power supplies and chargers.

Note: Batteries and cell batteries must be removed in advance. Items generated from business activities cannot be collected.

< Old clothes >

Eligible items: Clothes, Underwears, Kimonos, Blankets, Towels, Curtains, etc. (excluding Cotton-filled rubber or vinyl products)

Note: Please bring washed and dried items in plastic bags, etc., other than hangers or wrapping vinyls.

Items generated from business activities cannot be collected.

< Scrap tires (chargable), Scrap batteries for free, Extinguishers (chargable) >

Eligible items: Scrap tire (500 yen per one tire of standard-sized car), Scrap automotive battery (free of charge),

Fire extinguisher (1,500 yen per one Fire extinguisher)

■ Panel Exhibition

November 7th (Mon.) ~ November 25th (Fri.) at the Town's Public Hall

: Excellent anti-littering posters (South (Minami) and West (Nishi) Elementary Schools, South (Minami) and West (Nishi) Junior-High Schools), Food waste disposer, Panels on Circular food & agriculture, Public transportation, Earthquake resistance of wooden houses, Consumer affairs center, Doggie supporter, Sakura-Cats

※In addition, the environmental panels will also be exhibited at the Town Hall from November 7th (Mon.) to November 25th (Fri.), and Izumi-no-Mori from November 9th (Wed.) to November 25th (Fri.)

For details of the Environmental Panel Exhibition, please contact the Environmental Development Division at ☎0276-63-3111(ext.562).

Resale of The Oizumi Town Premium Vouchers [大泉町プレミアム付商品券の再販売を実施します]

Although the Oizumi Town Premium Vouchers were sold from September 10 (Sat.) through September 12 (Mon.), they were not sold out. Therefore, the remaining the Oizumi Town Premium Vouchers will be resold as follows.

- Date: October 23rd (Sun.)
- Time: 10:00 - 13:00 (Close when sold out)
- Location: the Town's Public Hall (addr. 2465 Yoshida)
- Number of resold booklets: Approx. 1,700 booklets
- Selling method: First-come-first-served basis
- Eligibility: Residents of the town (Identification must be presented.)

For details, please contact the Oizumi Town Society of Commerce and Industry (Oizumi-machi Shoko-kai) at ☎0276-62-4334.

News broadcasts in English and Portuguese [英語とポルトガル語でニュースを放送しています]

FM Taro has partnered with NHK World Japan to broadcast latest news in English and Portuguese every day.

【NHK World Radio Japan English News】

■ Broadcast time: 9:21~9:36am (Monday through Friday)

【NHK World Radio Japan Portuguese News】

■ Broadcast time: 9:36~9:45am (Monday through Friday)

For details, please contact FM Taro, the Ota community broadcasting, Ltd. at ☎0276-30-1111.



Cremation of Small Animals [小動物の火葬]

Oizumi-Hoka-Ni-Cho funeral home offers cremation services for dogs, cats, and other pet animals. Please understand that cremated remains cannot be taken home. After cremation, the cremated remains are combined and memorialized at the "Partner" pet ceremony in Ota-city.

■ Time that you can carry in: 8:30 - 13:45

■ Fee: < For residents in Oizumi, Oura and Chiyoda > < For residents in other municipalities >
under 10kg = ¥2,200 under 10kg = ¥4,400
10kg or heavier = ¥3,300 10kg or heavier = ¥6,600

■ Holidays:

- January 1st and 2nd
- The days of *Tomobiki*, which is a day in the six-day Buddhist cycle on which one's luck affects that of one's friends (and is therefore auspicious for weddings, but to be avoided for funerals.)

■ Note:

- Please bring your driver's license card, *Zairyu* card, or other document that verifies your address.
- Please bring the small animal to be cremated in a cardboard box or etc.
- Do not put any items in that may cause damage to the crematorium.
- In some cases, such as large dogs, cremation may not be possible.



For details on cremation, please contact the Oizumi Hoka Ni Cho Funeral Hall at ☎0276-62-6001.

For details on memorial service, please contact "Partner" at ☎0120-19-8107.

Presentation of Year-End Support Money (*Saimatsu Tasukeai Mimaikin*) [歳末たすけあい見舞金贈呈事業]

If you wish to receive a "*Saimatsu Tasukeai Mimaikin* (Year-End Support Money)", please apply.

■ Eligibles:

Those who are registered as residents in the town as of November 1st, 2022 and meet one of the following conditions are eligible.

- who fall under the category of "*Jun-You-Hogo-Setai* (Households requiring quasi-protection)".
- who have the "*Shintai-Shogaisha-Techo* (Physical Disability Certificate)" Level-1.
- who have the "*Seishin-Hoken-Fukushi-Techo* (Mental Disability Certificate)" Level-1.
- who have the "*Ryoiku Techo* (Certificate of Intellectual Disability)" Judgement-A.
- who have been certified as having a nursing care level 4 or 5.

■ How to apply:

Fill out the application form and submit it to Oizumi Town Council of Social Welfare (*Shakai Fukushi Kyogikai*) directly or by mail [Address: 〒370-0523 2465 Yoshida Oizumi-machi].

■ Application Period:

November 1st (Tue.) ~ November 30th (Wed.), The application must be received no later than November 30th if it is sent by mail.

■ Presentation Date: Around middle of December or later.

※ Application forms are available at the Welfare Division (*Fukushi-ka*), the Children Affairs Division (*Kodomo-ka*), and the Oizumi Town Council of Social Welfare (*Shakai-Fukushi-Kyogikai*).

For details, please contact the Oizumi Town Council of Social Welfare (*Shakai Fukushi Kyogikai*) at ☎0276-63-2294.

Digital "Gu-Choki" Passport is now available [デジタルぐーちょきパスポートが利用できるようになりました]

Digital "Gu-Choki" Passport is a web application that can be displayed on smartphones and other devices.

Up to two family members can register by scanning the QR code on the back of the newly distributed paper passport with a smartphone or other device. Although you can still use your paper "Gu-Choki Passport" passport after the introduction of the digital "Gu-Choki Passport", the paper passport with an expiration date of March 31, 2024 will no longer be available at the end of October 2022.

A new paper passport with a QR code has been distributed to each child of nursery schools, kindergartens, and schools.

For the children not enrolled in a nursery school or kindergarten, etc., and pregnant women, please apply at the Children Affairs Division (Counter No. 24 on the 3rd floor) with any proof of Evidence, such as Health insurance card or Mother-child handbook, etc.).



Read the QR code



- Please present this screen to the sponsoring store for use.
- You can also search for sponsor stores by tapping "Find a Gu-Choki Shop. (Map display function will be added to the search page in the future.)
- It is convenient to create a shortcut icon on the home screen of your smartphone.

For details, please contact the Child Rearing Support Section (*Kosodate-Shien Gakari*) of the Children Affairs Division at ☎0276-63-3111(ext.352).

★ Doctors on duty on Sundays and National Holidays [日曜・祝日当番医] ★

These are subject to change, so please check by phone in advance if you can see a doctor.

Note: The area code 0276 is omitted.

Date	Physician(Naika) ※: Pediatrician (Shonika) Only <9:00 - 17:00>	Surgeon(Geka) <9:00 - 17:00>	Otorhino-laryngologist (Jibika) <9:00 - 13:00>	Dentist (Shika) <9:00 - 11:30>
Oct. 16 Sun.	Kasahara lin ☎55-2537 (Oura)	Hasegawa Clinic ☎80-3311 (Tatebayashi)	Ozone Seikei-Geka ☎72-7707 (Tatebayashi)	Kawamura lin ☎72-1337 (Tatebayashi)
Oct. 23 Sun.	Morishita lin ☎73-7776 (Tatebayashi)	Kamio lin ☎75-1288 (Tatebayashi)	Sawada Hifu-Geka ☎70-7703 (Tatebayashi)	Tatebayashi-Oura Dental Health Medical Center ☎73-8818 (Tatebayashi)
Oct. 30 Sun.	Kato lin ☎89-1031 (Oura)	Fujiwara lin ☎88-7797 (Oura)	Keiyu Hospital ☎49-9000 (Tatebayashi)	
Nov. 03 Thu.	Oura Hospital ☎88-5678 (Oura)	Takei Shonika ※ ☎76-2525 (Tatebayashi)	Inoue lin ☎82-1131 (Itakura)	
Nov. 06 Sun.	Sakuma Clinic ☎55-2500 (Tatebayashi)	Koyanagi Shonika ※ ☎80-2220 (Tatebayashi)	Fujinoki Clinic ☎91-4070 (Itakura)	

• After or before reception hours / Night-time : Call Emergency Medical Telephone Service (☎45-7799)

• Emergency Hospital (Physician, Surgeon) : Tatebayashi Kose General Hospital (☎72-3140)

• Weekday night clinic (Physician, Pediatrician) : Ota City Health Center (☎60-3099), Reception hours : 18:45 - 21:45 except Sundays, National Holidays, and Year End/New Year Holidays.

★ Health Calender in November [11月の保健カレンダー] ★

※Reservation is required.

Date	Reception	Subject	Eligible Person
05 Sat.	13:00 - 15:00	Parents Class	Pregnant Mothers and their family ※
07 Mon.	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
10 Thu.	12:45 - 13:15	Dental Examination for 2 years old children	Those who are eligible will be notified individually.
11 Fri.	13:00 - 13:15	Health Examination for 7 months old children	
14 Mon.	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
15 Tue.	13:00 - 13:15	Health Examination for 4 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
16 Wed.	12:45 - 13:15	Health Examination for 3 years old children	
22 Tue.	09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※
24 Thu.	12:45 - 13:15	Health Examination for 18 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
28 Mon.	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants

• Location is the Health & Welfare General Center.

[Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-Ka) : ☎0276-62-2121]

• As for the Adult Health Counseling, physical and mental problems are dealt with.

• Please note that the schedule mentioned above is subject to change due to unavoidable reason.

Event Information [イベント情報]

■ Welfare Shop will be carried out. [福祉ショップ]

- Date & Time & Location: 11:00 - 13:00 on October 25th (Tue.) in Oizumi Central Park [Addr.: 55-1 Hinode]
- Products: Cookies, Vegetables, Udon Noodles, HandiCrafts, etc.

※Please be advised that the above tenants and the location may be subject to change.

In addition, the event itself may be subject to cancellation depending on the COVID-19 spreading situation.

For details, please contact the Welfare Division (Fukushi-ka) at ☎0276-62-2121.



Vocational Training Briefing [ハロトレ説明会]

Hello Work holds monthly information sessions for those who are interested in vocational training. In addition, if you meet the requirements, you can take free job training while receiving a monthly benefit of ¥100,000 to support your daily life.

■ Date: October 17th (Mon.), November 14th (Mon.) and December 19th (Mon.)

■ Time: 2:00PM ~ 3:30PM

■ Location: Meeting room on the 2nd floor in the Hello Work Tatebayashi [Addr.: 1-3-37 Okaido Tatebayashi-shi]

■ How to apply: Please apply to Hello Work Tatebayashi by phone

■ Fee: Free of charge

For details, please contact Hello Work Tatebayashi at ☎0276-75-8609.

Support for Residential Fire Alarm Installation [住宅用火災警報器の取付を支援します]

Fire Department staff will assist you with the installation of a residential fire alarm.

■ Eligible persons: Households of seniors 65 years old and older

■ How to apply: Apply in person at the nearest fire station with your identification (driver's license or Zairyu Card, etc.)

■ Note: Please prepare a residential fire alarm on your own.

(If you wish to purchase a residential fire alarm, Ota Area Fire Safety Association mediates the sales.)

For details, please contact the Ota-city Fire Defense Headquarter at ☎0276-33-0202.

